

daržajmo  
živo  
našo  
slovensko  
besiedo

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/h Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

st. 39 (1124)

Cedad, četrtek, 10. oktobra 2002

naroči se  
na naš  
tednik



## Zvest svojim koreninam in odprt k dialogu s sosedi

Spominski večer društva Ivan Trinko posvečen Marinu Vertovcu

V petek, 4. oktobra smo se Beneški Slovenci spomnili na osebnost prerano preminulega prof. Marina Vertovca. V cedadsko cerkvico S. Maria di Corte, kjer je bil spominski večer, pa so prisli tudi Slovenci iz Gorice in Trsta ter Vertovčevi italijanski in furlanski prijatelji, s katerimi je pokojni prepričano sodeloval.

Spominski večer je priredilo Kulturno društvo Ivan Trinko, katerega predsednik je Vertovec bil. Prisostvovali smo zbranim in ganljivemu kulturnemu dogodku z enostavnim naslovom: "In memoriam". Spomin na slovenskega intelektualca, kulturnega delavca pisca in publicista, prevajalca in nenazadnje posrednika med narodi je prisotne postavil v živo sedanjost. Vertovčeva zapuščina je namreč polna nasvetov in problemov, ki so še kako aktualni.

Z ubrano pesmijo je večer otvoril zbor Matajur iz Klenja, ki ga vodi Davide Clodig. Po pesmi je spre-

Z leve  
Viljem Černo,  
Michele  
Obit in  
Luciano  
Morandini



govoril sedanji predsednik KD Ivan Trinko pesnik, prevajalec in novinar našega časopisa Michele Obit. Slednji je pozdravil številne prisotne, med katerimi so bili generalna konzulka SR v Trstu Jadranka Šturm Kocjan, cedadski župan Attilio Vuga, predsednik SKGZ Rudi Pavšič, spetska zupanja Bruna Dorbož in predsednica ZSKD Nives Košuta.

Obit je naglasil, kako je bila pomembna Vertovčeva značilnost ta, da je znal

ohraniti zvestobo svojim slovenskim koreninam in istočasno poslušati druge. Svoje obsirno poznanje slovenske in slovenske kulture je siril med Furlane in Italijane. Iz italijansčine in furlansčine je prevajal pesmi in druga literarna dela v slovensčino. Vsakodnevno je združeval ljudi, jim posredoval lastno slovensko kulturo in pozorno sledil temu, kar se je dogajalo v italijanskem in furlanskem svetu. Pisal je o Evropi narodov in regij, o večkulturnosti ter o pomenu srečanj in spoznavanja kulture sosedov. Poznanje je bilo zanj pogoj za spoštovanje. Ob tem je na teritoriju dolga leta vodil mnoge tečaje slovensčine. Posebno odmevni so bili tisti na zavodu Malignani. V času velikih mednarodnih sprememb, to je v začetku devetdesetih let, je Vertovec prevzel predsedstvo KD Ivan Trinko. (ac)

beri na strani 3

## L'articolo 21 ancora non parte

Ci stiamo rapidamente avvicinando alla fine del 2002 ed ancora non sono decollati gli interventi a favore dello sviluppo dei comuni sloveni della provincia di Udine, previsti dalla legge di tutela. Il legislatore aveva considerato il fatto che non può esserci tutela effettiva della lingua e della cultura se le persone sono costrette ad abbandonare i propri paesi e le proprie valli alla ricerca di un posto di lavoro ed una vita più dignitosa. Per questa ragione ha assegnato, tramite la regione Friuli-Venezia Giulia, un contributo annuo di 1.000 milioni di lire annue a decorrere dal 2001. A tutt'oggi tutto è ancora in alto mare. (jn)

segue a pagina 4

## Da 12 anni un "Invito" tra gli aromi

Per il dodicesimo anno consecutivo le tavole dei ristoranti delle Valli del Natisone tornano a riempirsi dei piatti tipici locali, quelli basati su ingredienti una volta considerati poveri, dai bleki allo stakanje, dalle zuppe di castagne e porcini alle palacinke. Riprende l'iniziativa "Invito a pranzo nelle Valli del Natisone", che quest'anno raggruppa tredici tra trattorie, ristoranti e agriturismi della zona.

Sono la trattoria "Alla cascata" e "Alla posta" di Clodig di Grimacco, l'osteria "All'antica", la trattoria "Alla trota" e la trattoria "Ai buoni amici" di Pulfero, l'agriturismo "Valle d'oro" di S. Leonardo, il ristorante "Belvedere", la trattoria "Le querce", la locanda "Al giardino", la



trattoria "La cascina" e la trattoria "Taverna fiorita" di S. Pietro al Natisone, l'agriturismo "Borgo dei meli" di Tribil superiore, comune di Stregna, infine la trattoria "La tana del formichiere" di Spessa. (m.o.)

segue a pagina 2

**GORENJI TARBI**  
**Burnjak**

9.00 Pohod na Hum  
11.30 Peta sv. Maša (poje Pod lipo)  
Tako po maši bo otvoritev korita, ki so ga obnovili alpini  
13.00 Pašta za vse  
14.00 Gledališka predstava "Ta frdamana vojska" - Jaka Stoka in popolni komedijanti  
15.30 Koncert: Višarski kvintet

Kostanj, rebula in harmonike

Ce bo slabo vreme se bo kulturni program izvajal vseeno.

Organizatorji in sodelavo: Tarbian in tarbijska fara • Polisportiva Tribil Superiore Gorenji Tarbi • Gruppo alpini Stregna • Planinska družina Benečije • Beneške korenine • ZSKD • Občina Srednje

SPOZNAJMO SE / CONOSCIAMOCI 2002

CEDAD - CIVIDALE, CENTRO CIVICO BORGO DI PONTE  
v četrtek / giovedì 10.10. 2002, ob / alle 19.00

otvoritev razstave  
inaugurazione della mostra

čarobna nit / il filo magico

KULturno DRUŠTVO IVAN TRINKO v sodelovanju / in collaborazione con  
Tržaška folklorna skupina / Gruppo folkloristico triestino "STU LEDI"

482

IL PROF. BRUNO FORTE  
NON È STATO SOSTITUITO  
PER MOTIVI POLITICI.



## L'offerta della Regione, Forte prende tempo



L'assessore regionale Alessandra Guerra a Cividale

"A nome della giunta, compresa Alleanza nazionale", specifica l'assessore regionale alla cultura e all'istruzione Alessandra Guerra, "pensiamo di utilizzare la grande professionalità di Bruno Forte perché ricopra un ruolo che è rimasto scoperto".

Così alla fine della scorsa settimana, a Cividale, durante i lavori della giunta regionale riunita per l'occasione nei locali dell'ex monastero delle Orsoline.

L'offerta all'ex direttore scolastico regionale è quella di direttore dell'ufficio regionale per le mino-

ranze linguistiche. "E' la persona adatta - ha detto la Guerra - ad occuparsi dell'attuazione della legge 482 e di altre leggi che riguardano le minoranze. L'idea è avvenuta dopo un colloquio che io e Tondo abbiamo avuto con il ministro Moratti. La revoca dell'incarico a Forte non è stata assolutamente una questione politica, era uno dei due dipendenti del Ministero della pubblica istruzione che godeva di un incarico particolare, e il ministero aveva necessità di sacrificare quel posto". (m.o.)

segue a pagina 6

dalla prima pagina

Presentando l'iniziativa, giovedì 3 ottobre, nei locali della trattoria "Alle querce", la presidente dell'associazione "Invito a pranzo" Patrizia Marinig ha tra l'altro detto che "per noi si prospettano nuove opportunità, sono convinta che il nostro gruppo debba essere protagonista e saper scegliere alleanze esterne", aggiungendo che "la clientela è sempre più esigente e c'è la possibilità che giunga da sempre più lontano. La nostra unica ricetta è quella di saperci adeguare ai tempi e fare gruppo".

A plaudire la manifestazione, che si concluderà a metà novembre, sono stati l'ex presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig, il consigliere comunale di Stregna Patrizia Cijan, il sindaco di Grimacco Lucio Paolo Canalaz e quello di S. Pietro al Natosone Bruna Dorbold.

L'"Invito a pranzo" è finanziato con i contributi della Provincia di Udine, della Camera di commercio udinese, della Comunità montana delle Valli del Natosone e dell'Unione regionale economica slovena (Ures-Sdgs).

Presentata l'iniziativa "Invito a pranzo nelle Valli"

## "L'unica nostra ricetta è adeguarsi ai tempi"

Per l'occasione è stato pubblicato un opuscolo contenente, tra l'altro, le proposte culinarie dei ristoranti.

Una pubblicazione elegante ma che purtroppo contiene non pochi errori di trascrizione dei piatti tipici, in particolare di quelli in sloveno. (m.o.)



La presentazione dell'"Invito a pranzo"

Legge 38, votato il documento da inviare al Comitato paritetico

## Drenchia approva la delimitazione

La scorsa settimana il consiglio comunale di Drenchia ha approvato, con i soli voti contrari di due consiglieri di maggioranza, la proposta, avanzata dal capogruppo dell'opposizione Stefano Gasparin, di inserire il territorio comunale nella delimitazione che dovrà essere approvata dal Comitato paritetico per la legge 38, che tutela la minoranza slovena. Nella delibera si dà atto che "il

territorio comunale di Drenchia è ascrivibile tra quelli in cui vive una minoranza che è tradizionalmente slovena". A votare a favore del documento sono stati anche il sindaco Tarcisio Donati e l'assessore Mario Zufferli. Per Gasparin "si è riconosciuto, finalmente, qualcosa che non si voleva riconoscere. Hanno capito che è una cosa che va a vantaggio della comunità, non contro".

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ni skrivnost, da se nam zaradi Silvia Berlusconi smeje vsa Evropa. Sestrična, ki živi blizu Stockholma, mi je pripovedovala, da Svedsi niso mogli verjeti, da je lahko tako smešen in neresen človek pristal v parlamentu in v vladni palači. Za njim se nasmihajo tudi drugje. Schroeder je na nedavnih volitvah v Nemčiji zmagal tudi zato, ker je o svojem tekmeču Stoiberju dejal, da prijateljuje z Berlusconiem in ga včasih celo posnema. In Stoiber sploh ni najbogatejši Nемец, je le eden izmed glavnih delničarjev tovarne avtomobilov in motorjev BMW.

Kakšne jih je Berlusconi nakuhal, ko je bil na tujem, ze sproti pozabljam. Zameril se je mohamedancem z izjavo o njihovi "nižji civilizaciji", pokazal roge spanskemu

zunanjemu ministru med uradnim slikanjem, varnostni svet OZN zamenjal z višjim sodnim svetom, prikrojil zgodovino starega veka in dejal, da sta Rim ustapovala Romul in Remul. Visek "gaffeurstva" pa je bil prejšnje dni v Kjopenhavnu, po evropskem vrhu. Tu je pred množico novinarjev dejal, da je danski premier Rasmussen "lep moški", "lepsi od filozofa Cacciarija" in da mora to "povedati Veroniki".

Kaj je s tem hotel reci? Da ga zena vara s Cacciarijem, kot pravijo nekontrolirane in zlobne govorice, ki jih vneto ponatiskujejo specializirane agencije za "gossip"? Mar ni bila lepa Veronica Lario ze dovolj kaznovana in ponizana, ko je Berlusconi pred letom dni sporočil javnosti, da je svoj čas posvečal zeni vsak ponedeljkov večer, pa se mu je moral odpovedati za večerje z Umberto Bossijem? Tedaj so mnogi izrekli Veroniki sočutje in solidarnost.

Massimo Cacciari je ogorčeno reagiral in zanikal kakršnokoli razmerje z Berlusconiem. Kdor Massima pozna ve, da v Benetkah živi asketsko, brez najmanjšega smisla za luksuz ali razkosje. Tako daleč, torej, od miselnosti Berlusconiem družine, da si le s težavo predstavljamo tudi golo prijateljstvo med bivšo filmsko igralko in filozofom-politikom, sicer tudi delnim svetovalcem Oljke.

Berlusconi je pred množico radovednih in zlobnih novinarjev iz vse celine dal vedeti, da bi raje videl, če bi se Veronika družila z danskim premierom Rasmussenom, ki da je lep moški. Je ze res, da so v preteklosti sklepali zavezništva tudi tako, da so na tuje dvore posiljali kot talce svoje sinove, prvič pa beremo, da nekdo ponuja zenino prijateljstvo tujemu državniku. Mar ne more odločiti sama?

Končno se rahel sum. Kaj pa, če je sklicevanje na Veroniko le dimna zavesa in da je Silvio Berlusconi hotel le nasloviti svoj kompliment danskemu premierju? Običajno moški ne delajo komplimente drugim moškim. Razen, ce....

Ce bi bile volitve v teh dneh, bi se zadovoljno smejali v liberalni demokraciji in pri socialnih demokratih, saj so v primerjavi s preteklim mesecem precej izboljšali svoj rezultat (prvi za 6,1, drugi za 3,2 odstotka).

Kakšna pa bi bila v teh dneh usoda predsedniških kandidatov? Čeprav Drnovšek se vedno velja za favorita, bi mu bila v drugem krogu volitev najmočnejša protikandidatka Barbara Brezigar. Medtem ko France Arhar glasove se naprej izgublja in bi bil kot tak Drnovšku najmanj nevaren tekmeč, pa se je France Bučar kot novinec med kandidati v prvem meštenju uvrstil na tretje mesto.

Z odhodom Drnovška z vlade bo na njegovo mesto skoraj gotovo prišel dose-danji finančni minister Tone Rop. Medtem ko v strankah vladajoče koalici-

## Drnovšek politik meseca in kandidat

Predsednik slovenske vlade Janez Drnovšek se je dokončno odločil. Kandidiral bo za mesto predsednika republike. Slovenski premier je odločitev sprejel ravno v dneh, ko so mu javnomnenjske raziskave zagotovile, da je ponovno postal politik meseca. Zbral je 281 glasov, za njim je, tako kot prejšnji mesec, France Arhar (145), sledijo Milan Kučan (109), Zmago Jelincič (84), Dimitrij Rupel (78), Barbara Brezigar (38), France Bucar in Janez Jansa (po 32), Franci But (25), Anton Rop (17), Borut Pahor (13), Janez Potočnik (11).

Barometer najbolj priljubljenih slovenskih politikov se vedno postavlja na prvo mesto Milana Kučana, Drnovšek je drugi. Na barometru je presenetljiv vzpon Barbare Brezigar, ki je prehitela doslej edino zensko, Viko Potočnik.

Ce bi bile volitve v teh dneh, bi se zadovoljno smejali v liberalni demokraciji in pri socialnih demokratih, saj so v primerjavi s preteklim mesecem precej izboljšali svoj rezultat (prvi za 6,1, drugi za 3,2 odstotka).

Kakšna pa bi bila v teh dneh usoda predsedniških kandidatov? Čeprav Drnovšek se vedno velja za favorita, bi mu bila v drugem krogu volitev najmočnejša protikandidatka Barbara Brezigar. Medtem ko France Arhar glasove se naprej izgublja in bi bil kot tak Drnovšku najmanj nevaren tekmeč, pa se je France Bučar kot novinec med kandidati v prvem meštenju uvrstil na tretje mesto.

Z odhodom Drnovška z vlade bo na njegovo mesto skoraj gotovo prišel dose-danji finančni minister Tone Rop. Medtem ko v strankah vladajoče koalici-

je te zamenjave ne problematizirajo preveč in menijo, da bo prehod iz ene v drugo vlado potekal razmeroma mirno, so v opozicijskih bolj kritični. Janez Jansa, predsednik SDS, opozarja, da nobena rekonstrukcija vlade v demokratičnih državah ne poteka brez zapletov in trdih pogajanj koalicijskih partnerjev. To naj bi državi vzelo dragocen čas in pogajalsko moč, ko bodo med 25. oktobrom in 15. decembrom potekala najvažnejša zaključna pogajanja z EU. Na to opozarja tudi predsednik NSi Andrej Bajuk: "V času, ki ga je tudi Drnovšek označil kot obdobje, v katerem manjkajo ključna pogajanja z EU, to ne koristi naši državi in njeni poziciji nasproti EU."

O povsem mirnem prehodu v novo vlado dvomijo tudi v Stranki mladih. Joz Vozelj, glavni tajnik SMS, pravi podobno kot Jansa: "Vsaka zamenjava prinaša določeno mero nestabilnosti, posebej se zamenjava na za državo tako pomembni funkciji, kot je funkcija predsednika vlade."

V nasprotju s predhodniki pa predsednik SNS Zmago Jelincič Plemeniti meni, da rekonstrukcija vlade v državi ne bo povzročila nikakršne nestabilnosti. Jelincič pa ima pripombe na čas odstopa Janeza Drnovška. Če bi predsedniški kandidat zaupal vase, bi moral odstopiti ze prej.

O najverjetnejšem Drnovškovem nasledniku ima Jelincič presenetljivo dobro mnenje. Pravi, da je Rop od vseh se najbolj primeren za novega predsednika vlade. "To pa zato, ker je država v finančnih skripicah in samo dober finančni strokovnjak jo lahko potegne iz nezavidljivega finančnega položaja. (r.p.)

Tra i primi dieci

In questi giorni è giunta dalla Commissione europea di Bruxelles la designazione ufficiale dei dieci paesi che nel 2004 (probabilmente all'inizio dell'anno perché possano partecipare alle elezioni del nuovo parlamento europeo) entreranno nell'UE. Oltre alla Slovenia sono stati confermati anche Polonia, Ungheria, Repubblica ceca, Slovacchia, Lituania, Lettonia, Estonia, Cipro e Malta.

Visita rumena

Il premier rumeno Adrian Nastase è stato nei giorni scorsi ospite a Lubia-

## Premio europeo per l'ambiente

na del presidente sloveno Janez Drnovšek. I due paesi, entrambi esclusi dalla Nato a Madrid ed in attesa di entrare a farne parte al vertice che si terrà a novembre a Praga, sono entrambi interessati a dare nuovo impulso alla collaborazione economica. Nastase è giunto in Slovenia accompagnato dal ministro dell'industria ed una folta delegazione di operatori economici. Intanto in breve la Slovenia dovrebbe inau-

gurare la sua ambasciata a Bucarest.

Verifica dei conti

La Corte dei Conti slovena ha annunciato di essere in procinto di compiere una verifica dell'operazione che ha portato alla vendita del 34 per cento del capitale sociale della Nova Ljubljanska Banka al gruppo finanziario ed assicurativo belga KBC. La verifica già annunciata ha l'obiettivo di controllare che l'iter seguito sia stato corretto e

che nel processo di privatizzazione della più grande banca slovena siano stati raggiunti gli obiettivi che si era prefisso il governo.

Premio europeo

Margot Wallström, commissario europeo all'ambiente, ha consegnato nei giorni scorsi a Budapest i premi per l'ambiente 2002. Tra i dieci premiati che si sono distinti per aver operato a vantaggio dell'ambiente anche la ditta slovena Gea-Sol di Lubiana che

ha brevettato una "tegola solare". L'inventore è Aljosa Pajk.

Maticetov premiato

L'accademico dottor Milko Maticetov, eminente studioso di dialettologia, filologia ed etnologia, uno dei massimi esperti sulla lingua e la cultura resiana, è stato insignito nei giorni scorsi di un riconoscimento intitolato al noto filologo, storico ed etnologo Karel Strekelj. L'anno scorso il premio era stato conferito

al prof. Pavle Merku.

I rom in consiglio

Il governo sloveno ha deciso di impugnare presso la Corte costituzionale gli statuti di sei comuni che non hanno preso in considerazione i diritti dei rom. Il primo di questi è quello di assicurare alla comunità rom autoctona (per la maggior parte si tratta dell'area ai confini con l'Ungheria) il diritto di eleggere un proprio rappresentante in consiglio comunale. Con la nuova legge statale il diritto doveva essere garantito già alle prossime amministrative di novembre.

# San Paolino, nuova occasione per un confronto

L'occasione per avere una visione d'insieme della figura di Paolino Patriarca di Aquileia ed inserirla nel giusto contesto storico viene data dal convegno internazionale di studi "Paolino di Aquileia e il contributo italiano all'Europa carolingia" in programma da oggi, giovedì 10 ottobre, a domenica 13 ottobre a Cividale ed a Premariacco.

L'iniziativa nasce dalla

collaborazione fra il "Comitato promotore Paulinus Patriarcha 802-2002" e l'Università degli studi di Udine con il contributo dei Comuni di Cividale, Premariacco e la collaborazione della Regione Friuli-Venezia Giulia.

Una trentina i relatori provenienti da atenei italiani ed europei che interverranno nell'ambito del convegno fornendo contributi inediti, una decina di laureandi o dottorandi provenienti dalle Università di Milano, Firenze, Siena, Pisa e Roma, cui saranno assegnate borse di studio per proseguire un lavoro di ricerca già avviato tre anni fa con il convegno su Paolo Diacono.

Gli approfondimenti del convegno saranno condotti su due versanti. Da un lato verrà aggiornata la situazione degli studi su Paolino dal punto di vista filologico e letterario, dall'altro ci sarà un approfondimento delle relazioni fra Italia e regno Franco fra VIII e IX secolo.

Destinate a gettare nuova luce sulle reliquie del santo saranno infine le relazioni previste per domenica in Centro S. Francesco a Cividale a chiusura del convegno. Tra i relatori interverranno, tra gli altri, i cividalesi Franco Fornasaro, Sandro Colussa e Lorenzo Favia.

## Dialettologia slavo-romanza

L'Associazione Liceo classico "Paolo Diacono" di Cividale riprende la sua attività dopo la pausa estiva con un'interessante conferenza che sarà tenuta dalla prof. Liliana Spinozzi Monai. Tema dell'incontro la dialettologia slavo-romanza e la ricerca linguistica. È questo un settore in cui la relatrice sta conducendo da anni diverse ricerche, anche sul campo e molto numerosi oltre che qualificati sono i suoi contributi scientifici apparsi in diverse pubblicazioni. La conferenza avrà luogo martedì 15 ottobre alle ore 20.30 nell'aula magna del liceo.

Na večeru v spomin na prof. Vertovca se je ob družini zbralo dosti prijateljev, Slovencev in Italijanov



# Zvest svojim koreninam odprt k dialogu s sosedi

s prve strani

Društvu je dal nov zagon in tudi nov pomen. Niz prireditelj "Spoznajmo se" je v širšem prostoru ovrednotil slovensko kulturo, istočasno pa jo je soočal s kulturnimi izrazi sosednjih narodov. Vertovec je namreč razumel, da je moč manjšine v sposobnosti, da se brez strahu in kompleksov manjvrednosti sooča z drugimi.

Furlanski pesnik Luciano Morandini se je v dokaj osebno pričevanju spomnil na čase, ko sta se z Marinom Vertovcem spoznala v soli, kjer sta učila. Bila so to leta studentovske kontestacije. Morandini in Vertovec sta zagovarjala prepričanje, da je javna šola prostor pluralizma, kjer so učenci središče učnega procesa in ne podložni šolskim oblastem.

Namesto starega nociónističnega znanja in golih podatkov jim je treba nu-

diti smisel za dialog in orodje za kritično doje-manje sveta.

Morandini je naglasil, kako je Vertovec ljubil slovenske korenine in izročilo, istočasno pa mu je pomenilo bivanje v dveh kulturnih prostorih življensko srečo. Pluralnost je doživljal kot bogastvo, ki človeka plemeniti in osrečuje.

Morandini je spregovoril o Trinku, o Kosovelu in Spacalu in se spomnil, kako sta se z Vertovcem razgovarjala o pomembnih slovenskih umetnikih. V spomin na pokojnika je Morandini prebral Vertovčev prevod Kosovelove pesmi iz trojezične (slovenske, italijanske in nemške) knjige Kras, ki jo je obogatil z grafikami prav Spacal. O pesmi je Morandini dejal: "Odličan prevod velikega pesnika."

Družinski prijatelj Peter Švagelj se je spomnil na barkovljansko poreklo

družine Vertovec. Naglasil je, kako se je Marino z veseljem vračal v tržaško predmestje, ki je tik ob morju in kjer so od nekdaj živeli Slovenci.

Posege je zaključil dolgoletni kulturni delavec in bорец za slovenske pravice Viljem Cerno. Ganjeno in obenem odločno je orisal lik prijatelja Marina Vertovca. Naglasil je delo neumornega borca za pravice Slovencev, njihovega jezika in kulture.

Med drugim je Cerno dejal: "Delal je za nas po zapovedi srca. Boril se je, da bi bila Italija dežela, kjer so Slovenci lahko Slovenci. Ljubil je zlahkno domovino in Benečijo. Sledil je Kristusovemu nauku o ljubezni."

Ob jasni opredelitvi za slovenstvo in za pravice Slovencev v Benečiji pa je bil Vertovec odprt za dialog, posrednik med kulturami, učitelj ljudi ter učen in hkrati ljudski. Cu-

val je izročilo prednikov in obenem: "sanjal svetove brez sovraštva". Mi lahko zapišemo, da smrt ni prekinila Vertovčevih sanj, kot ni izbrisala njegove človeške, narodne in kulturne zapuščine.

Erika Floreancig je med posegi prebrala nekaj Vertovčevih pesmi ter dopolnila njegov življenjski zapis z dodatnimi podatki, ki dokazujejo človeka, ki se je razdal in obenem doživljal svoje delovanje kot poslanstvo, kar mu je omogočalo premagovati mnoge težave. Kulturni dogodek je zaključilo petje moškega zbora Matajur.

Po zaključku večera smo odšli iz cerkve po čedadskih ulicah. Vsi, ki smo Vertovca poznali, smo mislili na njegovo osebnost ter na razgovore z njim, ki so nam vedno nekaj dali, tudi ko je beseda tekla o vsakodnevnih zadevah. (ac)

Pagine da risfogliare - 3

# All'ombra del tricolore

Gli anni della guerra fredda nella Benečija nel racconto avvincente di Paolo Petricig

L'intuizione di Vico sull'andamento della storia appare a volte davvero sorprendente. Secondo tale studioso i momenti storici si susseguono in divenire, ma inglobano allo stesso tempo retaggi del passato. Corsi e ricorsi storici, dunque, appunto come notavo nell'attualità degli scritti di Podrecca e Petricig di cui ho trattato la scorsa volta.

All'ampio quadro storico immortalato dai due autori in quel volume manca tuttavia un tassello importante. Mi riferisco al periodo a noi più vicino e lacerante perché in esso affondano le radici delle realtà odierne: la guerra fredda, immediatamente dopo la fine della seconda guerra mondiale.

A questo proposito nel 1997 la cooperativa Lipa pubblicò "All'ombra del tricolore", nella versione slovena "Pod senco trikolora", avvincente spy-story scritta da Paolo Petricig.

Il volume tratta le sfortunate avventure di un giovane che, animato dall'amore per la propria terra e ispirato da alti ideali, si trova invischiato in un complotto. Tutto ciò accade in un clima di forte tensione internazionale, cresciuta sulla neonata cortina di ferro.

Siamo nel 1953, l'organizzazione O era già una realtà consolidata nelle Valli del Natisone, penultima metamorfosi delle organizzazioni nate per la difesa dell'italianità dei confi-

ni. Di lì a poco sarebbe divenuta Gladio. Il territorio libero di Trieste era ancora terra di nessuno e i rapporti di forza tra Italia e Jugoslavia stavano mutando in modo vorticoso. Nel 1948 il Cominform russo, infatti, espulse il partito comunista jugoslavo e Tito cominciò una sistematica campagna diplomatica presso gli Alleati per assicurarsi un sostegno in caso di rappresaglie russe. Il ruolo dell'Italia veniva quindi relegato in secondo piano per quanto riguardava il contrasto verso il blocco sovietico.

L'anno successivo, nel 1949, nasceva il Fronte Democratico degli Sloveni della Benečija, allo scopo di colmare il vuoto politico creatosi a sinistra con la

rottura tra Tito e Stalin. Ormai il confine della Benečija era segnato, lo scopo del Fronte era quindi capire e prodigarsi per il futuro degli sloveni della provincia di Udine. In tal senso il Fronte inviò un memoriale a De Gasperi in cui si chiedeva una legislazione positiva, le scuole slovene e la possibilità di vivere degnamente la propria cultura. Di lì a poco sarebbe nato anche il quindicinale Matajur, voce delle istanze degli sloveni della Benečija.

L'attività del Fronte e del suo giornale alimentarono la battaglia per l'italianità dell'organizzazione tricolore, cosiddetta per lo stampato che diffondeva periodicamente. Essa si fece protagonista di attività

intimidatoria, violenza fisica e psicologica e vandalsmi volti a dissuadere chiunque dall'impegno nella causa slovena.

In questa intricata situazione si incastonò la festa dei partigiani organizzata a Okroglica, non lontano da Gorizia. Lo spiegamento di forze armate per l'arrivo di Tito mise in allarme l'esercito italiano che organizzò in tutta fretta l'assedio dell'intero confine orientale. In questo vortice di avvenimenti ecco apparire la figura di Izidor Predan, 22enne membro del Fronte e corrispondente del Primorski Dnevnik. Trovato in possesso di un articolo destinato al quotidiano triestino sugli spiegamenti di forze italiani venne accusato di spionaggio a favore della Repubblica Jugoslava. Scontò 6 mesi e mezzo di carcere preventivo, venne condannato ma scarcerato grazie alle attenuanti e alla effettiva esiguità del fatto.

In realtà l'articolo non fu neppure pubblicato. Il direttore del Primorski Dnevnik, infatti, dichiarò che attinse informazioni più particolareggiate da molti altri quotidiani italiani. Forse Predan fu dunque incriminato per la sua attività politica, anche perché negli atti non si menziona alcuna accusa di spionaggio nei suoi confronti.

A distanza di poco più di 50 anni è importante ricordare fatti gravi e significativi come questo, per sottolineare l'importanza di mantenere l'attenzione sempre viva. Altrimenti anche oggi saremmo pronti a passare sotto silenzio il ritiro dell'incarico a un funzionario regionale vicino alle istanze delle minoranze. Ecco a cosa servono le riflessioni di Vico.

Michela Predan

Paolo Petricig, All'ombra del Tricolore, Pod senco Trikolora, Cooperativa Lipa S. Pietro al Natisone, 1997

Per la maggior parte finanziate opere pubbliche

# Tutela e sviluppo, travisata la legge

segue dalla prima

“Avevamo pensato ad interventi destinati alle imprese ed alle associazioni, attraverso bandi specifici con l'obiettivo di promuovere lo sviluppo economico della nostra area”, ci ha spiegato Alessandro Oman, sindaco di Malborghetto - Valbruna. “Ma poi abbiamo dovuto ripiegare su noi stessi”. Quei progetti, presentati al Servizio autonomo per lo sviluppo della Montagna, cui è stato affidato il compito di applicare questa parte della legge di tutela (art. 21 della legge 38/2001) non sono stati presi in considerazione perché non rientrano nelle competenze delle comunità montane. A questo proposito il sindaco di Tarvisio e consigliere regionale di AN Franco Baritussio aveva anche presentato un'interrogazione in consiglio regionale, ricevendo una risposta tecnica che confermava quest'impostazione.

Per il biennio 2001 - 2002 la comunità montana della Val Canale ha quindi deciso di ripartire i 344.000,00 euro a disposizione in questo modo: 40.000,00 euro andranno a diverse associazioni per manifestazioni culturali e turistiche, 74.000,00 euro per l'istituzione a Tarvisio di un ufficio per traduzioni ed interpretariato con la presenza di un addetto, in-



Alessandro Oman, sindaco di Malborghetto

fine la quota restante di 230.000,00 euro per opere pubbliche. “Secondo noi viene meno lo spirito della legge”, riconosce il sindaco Oman rilevando come la maggior parte del finanziamento viene destinato alle opere pubbliche.

Effettivamente qui si è perso di vista l'obiettivo essenziale della legge e cioè la tutela della minoranza slovena. Inoltre le opere pubbliche dovrebbero essere finanziate dalle stesse leggi alle quali attingono tutte le amministrazioni comunali della nostra regione, comprese quelle slovene.

La stessa obiezione si può fare anche in relazione agli interventi decisi dalla comunità montana valli del Natisone che ha impegnato tutta la posta per l'anno

2002, pari a 208.540,66 euro, per la struttura del caseificio di S. Pietro al Natisone. Mentre buona parte del contributo dell'anno 2001 è stato destinato al completamento dei Pip nei vari comuni. La novità è che è stato cancellato quello di 17.000,00 euro proposto per il Comune di Torreano che in precedenza si era affrettato ad affermare di non aver rilevato sul proprio territorio comunale la presenza della minoranza slovena senza pensare che in questo modo si autoescludeva dai benefici della legge 38. Quei 17 mila euro, ha spiegato il commissario Giuseppe Sibau, verranno ora destinati alla ristampa del volume Valli del Natisone - Nediške doline.

Quando partiranno i progetti non si sa ancora, ha aggiunto Sibau, tutta la documentazione comunque è già stata presentata in regione. Non è molto ottimista nemmeno Alessandro Oman, perché una volta definiti gli ambiti di intervento (e ciò ha richiesto mesi) deve essere ora predisposta tutta la documentazione che verrà vagliata dalla regione e quindi è probabile che si arrivi alla metà del prossimo anno.

E in questa fase nessuno ancora pensa ai progetti per il 2003 che è ormai alle porte. (jn)



## Trg miru ali Trg zmage?

Na Zelenem listu bi na kratko komentiral zgodbo o Trgu zmage oziroma Trgu miru v Bocnu. Kot je bralcem Novega Matajurja znano, sta bocenski župan Giovanni Drioli in koalicija Oljke-Južnotirolske ljudske stranke, ki vodi občino, sklenili, da preimenujeta Trg zmage v Trg miru.

Razlog za dejanje je preprost. Leta 1928 je Mussolini sklenil postaviti sredi Bocna velik kamnit slavolok zmage v spomin na zmagovito vojno proti Avstro-Ogrski in Nemčiji. Ob slavoloku je poimenoval tudi trg v Trgu zmage. Do zmage in priključitve teritorija pa je prislo leta 1918. Fašizem je na Južnem Tirolskem preganjal Nemce, ki so ostali pod Italijo, čeprav se je potem v vojni Mussolini povezal s Hitlerjem.

Skratka, ime Trg zmage spominja nemško manjšino na hude čase fašistične strahovlade. Zato je bocenska občinska uprava sklenila, da ime spremeni v Trg miru, ki je v evropski perspektivi sprejemljivejšo.

Sprememba imena ne bi bila skandalозна, vendar je znano, da hrani Nacionalno zavezništvo dedišcino MSI v dveh simbolnih mestih “italijanstva”: v Trstu in v Bocnu. Zato je proti spre-

membimena NZ sprožilo referendum in ga tudi zmagalo. Kar 60 odstotkov volitev je potrdilo spremembo novega imena v staro. V Bocen je prišel sam Fini, ki je v svojem nagovoru segel v tisti besednjak, ki nikoli ni videl Fiuggia ali kakih drugih termalnih vod. V Bocnu je Fini, kot v Trstu, dedič MSI. Drugje spremeni barvo, v omenjenih mestih ne.

Zmaga skrajne desnice je bila možna, ker je Bocen glavno mesto pokrajine s posebnim statutom. V pokrajini, to je na Južnem Tirolskem, imajo Nemci absolutno večino, v samem glavnem mestu pa jih je kakih 20 odstotkov. Prav v Bocnu se dolga leta bje oster nacionalni spor, ki je globoko vznemirjal že Alexandra Langerja. Na osnovi lastnih izkušenj je Langer izdelal svoj načrt za sožitje in svoje pojmovanje multikulturalnosti, ki je odjeknilo v vsej Evropi. Langerjevo srce je umrlo v drugem razrušenem simbolu sožitja: v Sarajevu.

Glede bocenske afere pa lahko mirne duše napišemo, da ima nemška manjšina veliko pravic, da so na teritoriju Italijani v manjšini in da se mnogi čutijo ogrožene. Vprašanja sožitja pa ne bodo razvozlali Finijevi

nastopi in aktivizem krajevnih italijanskih nacionalističnih veljakov.

Dogodek bo se zaostri etnično trenje na Južnem Tirolskem, kar desnica hoče. Verjetno to krepi tudi skrajne struje v Južnotirolski ljudski stranki, kjer prevladujejo zmernejša in dialoška stališča. Skratka, polemika o imenu nekega trga je proizvod globlje bolezni. Bolezen je treba zdraviti tako v Bocnu kot v Trstu, čeprav nihče ne more mimo tega, da je treba zaščitne zakone spoštovati.

Mimo vsega pa bo morda imel dogodek v Bocnu tudi svojo “pozitivno” plat. Javnost bo opozoril, da ima NZ se vedno svojo temno dušo in da je Finijeva zmernost delna in da jo narekuje oporunost. Vsekakor se avstrijski predsednik Thomas Klestil britko keša, da je pred kratkim odlikoval Finija z visokim avstrijskim priznanjem. Jasno je namreč, da je referendum v Bocnu odmeval tudi v avstrijski javnosti in da se je na vodilne politike in samega Klestila vsul plaz kritik. Kako se te stvari razvijajo, dobro poznamo. Čas pa bi bil, da bi zmernejše desne in sredinske sile prisilile Finija k doslednosti.

Ce se prikazuje kot kolikor toliko zmeren politik, naj to bo. Ce pa podpira izpade bocenskih in tržaskih skrajnežev, naj ne hlina tega, kar ni. Pa tudi leva sredina naj bo dosledna in naj opozarja vseitalijansko stvarnost, kako so mnogi pristaši NZ v Fiuggiju čepeli v spalnicah in niso pomolili v vodo niti prsta.

## Evropski učitelji v Špetru

Konec septembra se je skupina mladih solskih delavcev iz različnih evropskih držav mudila na obisku v Nadiških dolinah. Učitelji in profesorji, vsi pod tridesetim letom starosti, so prisli v našo deželo iz Spanije, Poljske, Češke, Švedske, Finske, Francije, Slovaške in Anglije na pobudo ustanove “Casa per l'Europa” iz Gumina. Namen je bil spoznati večjezično veckulturno podobo dežele Furlanije-Julsjike krajine. V tem okviru so obiskali tudi dvojezično šolsko središče v Špetru, kjer jih je sprejela ravnateljica prof. Ziva Gruden. Le v Špetru jim je nato Donatella Ruttar predstavila projekt Postaje Topolovo s predvajanjem filma Ingold Airlines, Davide Clodig je orisal pa delovanje glasbene sole Glasbene matice.

Volitve za novega predsednika Republike Slovenije bodo v nedeljo 10. novembra letos

# Kako glasujejo Slovenci v tujini

Volilno pravico imajo tudi državljani, ki živijo v Italiji - Volišče na sedežu generalnega konzulata v Trstu

Generalni konzulat Republike Slovenije v Trstu obvešča državljane Republike Slovenije, ki časno ali stalno prebivajo v Italijanski republiki, da bodo v nedeljo 10.11.2002 volitve za predsednika republike.

Volivci, ki bodo na dan glasovanja v tujini, kjer časno ali stalno prebivajo, lahko glasujejo po pošti ali na diplomatsko konzularnih predstavstvih Republike Slovenije. Volišče bo odprto tudi na sedežu Generalnega konzulata Republike Slovenije v Trstu (ulica San Giorgio 1) in sicer med 9.00 in 17.00 uro.

1. Državljeni Republike Slovenije, ki imajo stalno bivališče v Italiji in bodo zeleli glasovati po pošti ali na volišču na območju Re-

publike Slovenije, morajo to sporočiti Republiki volilni komisiji najpozneje do 11. oktobra 2002. Tisti med njimi, ki so že vpisani v posebni volilni imenik teh državljanov, bodo v naslednjih dneh prejeli pisno obvestilo o načinu glasovanja.

Državljeni Republike Slovenije s stalnim prebivališčem v tujini, ki do sedaj se niso bili vpisani v evidenco volilne pravice, se lahko v to evidenco vpišejo na podlagi svoje zahteve. Zahtevo lahko vloži državljan z dokazilom o državljanstvu do 11. oktobra 2002 na občini v Sloveniji:

- kjer je vpisano njegovo državljanstvo ali  
- na občini zadnjega prebivališča katerega od staršev,



- ce pa tega ni mogoče ugotoviti, pa v občini, kjer želi uresničevati svojo volilno pravico.

Zahtevo lahko vloži tudi na Generalnem konzulatu Republike Slovenije v Trstu.

2. Državljeni, ki imajo stalno prebivališče na območju Republike Slovenije in bodo 10.11.2002 časno v tujini, lahko glasujejo na volišču na Gene-

ralnem konzulatu Republike Slovenije v Trstu ali po pošti, vendar morajo to namero sporočiti Republiki volilni komisiji najpozneje do 11. oktobra 2002.

3. Vse obrazce za zahteve za glasovanje po pošti, na volišču v Republiki Sloveniji ali na Generalnem konzulatu v Trstu, da hkrati sporočijo, ali zahtevek velja tudi za morebitni drugi krog glasovanja 1.12.2002.

sreda, petek od 9.00 do 12.00 ure, telefon 040 30 7855) ali na spletni strani Republike volilne komisije v Ljubljani, naslov www.rkv.si.

\*\*\*

Predsednik Republike Slovenije se voli po večinskem sistemu. Ce v prvem krogu nihče izmed kandidatov ne bo prejel večine veljavnih glasov, bo 1. decembra 2002 potekal drugi krog volitev med dvema kandidatoma, ki bosta 10. novembra 2002 prejela največ glasov. Zato prosimo volivce, ki bodo vložili zahtevek za glasovanje po pošti, na volišču v Republiki Sloveniji ali na Generalnem konzulatu v Trstu, da hkrati sporočijo, ali zahtevek velja tudi za morebitni drugi krog glasovanja 1.12.2002.

Piergiorgio Cataldi, 62-letni visok funkcionar ministrstva za solstvo, ki ga je ministrica Letizia Morattijeva imenovala na mesto dr. Bruna Forteja, je v torek 8. oktobra prevzel svoje mesto na sedežu deželne šolskega ravnateljstva v Trstu. Tu ga je pričakal njegov predhodnik za tradicionalno predajo poslov.

Nobeni pomislekov s strani ministrstva torej, nobenih korakov nazaj kot je marsikdo upal in pričakoval. Nasprotno izbira je bila z umestitvijo novega ravnatelja potrjena. Cataldi je ponovno zanikal, da bi šlo pri njegovem imenovanju za politično izbiro. "Vprašanje zamenjave je

Bo bivši ravnatelj postal direktor deželnega urada za manjšine?

## Na mesto Forteja je od torka Castaldi

zgolj tehničnega značaja in je postalo za državno vodstveno osebo nekaj povsem običajnega", je izjavil za Primorski dnevnik.

Prvi dan na novem delovnem mestu v Trstu se je Piergiorgio Cataldi seznanil s kompleksnimi vprašanji deželnega solstva. Kar se pa tiče uvajanja zakona o jezikovnih manjšinah v



Dr. Bruno Forte

solo je priznal, da so ga dobesedno bombardirali z informacijami.

Za deželno solstvo se je torej začelo novo poglavje. Vprašanje je sedaj, čemu se bo dr. Forte posvetil. Kot pišemo na prvi strani, mu je deželna vlada z odbornico za kulturo in solstvo Guerrovo na čelu ponudila mesto direktorja urada Furlanije Juljske krajine za manjšinske jezike. Tako ugleden, strokovno kvalificiran funkcionar, globoko vsidran v deželno kulturno in se zlasti manjšinsko realnost, kot je dr. Bruno Forte, kar mu vsi v naši deželi priznavajo (z izjemo Nacionalnega zavestništva), bi gotovo zelo pozitivno in propositivno deloval na tistem mestu. On si je vzel nekaj časa za premislek. Prvic, ker bi očitno rad podrobno ocenil predlog deželne vlade, drugič pa zato, ker ni edina ponudba. Tudi z ministrstva za univerzo v Rimu namreč vabijo Forteja k sodelovanju.

Kar se tiče naše deželne stvarnosti, naj poudarimo se enkrat, da je bil Bruno Forte deležen velikega števila izrazov solidarnosti in spoštovanja. Dosti priznanj

je prejel tudi za opravljeno delo.

Lepe besede v zahvalo za njegova prizadevanja je izrazil dr. Forteju področni svet didaktičnega ravnateljstva s slovensko - italijanskim dvojezičnim poukom iz Spetra. V pismu, ki ga je podpisal predsednik Bruno Chiuch izreka deželnemu solskemu ravnatelju prisrčno in občuteno zahvalo za prizadevanost, ki jo je kazal do sole v naši deželi in se posebej za občutljivost do etnične, jezikovne in kulturne dediscine tega teritorija, kar je prišlo do izraza s hitrim izvajanjem določil, ki jih predvidevata zakona 482/1999 in 38/2001. Spetrski področni svet je podčrtal se posebej hitro in skrbno reševanje problemov, ki so bili vezani na priznanje dvojezičnega vrtvca in dvojezične sole kot državnih sol ter stalno pozornost do te posebne sole, ki je nastala iz potreb okolja.

Svojo solidarnost je dr. Forteju izrazilo tudi učno in neučno osebje spetskega dvojezičnega središča, ki je v prvi vrsti izpostavilo strokovne, kulturne in človeške kvalitete, ki so označevale vso dejavnost deželnega solskega ravnatelja.

Naj poudarimo se stališče Odbora 482, ki ga povzemamo na tej strani in v katerem je ob priznanju in zahvali za dosedanje delo, jasno izražena zahteva, da se zascitna zakona izvajata v celoti in se nadaljuje začeto delo na solskem področju.

La legge di tutela va applicata ed il lavoro nella scuola deve proseguire

## Forte: solidarietà e gratitudine da parte del Comitato 482

Il prof. Bruno Forte ha dimostrato notevoli competenze e professionalità, una conoscenza profonda della realtà culturale regionale, rispetto delle istituzioni e delle leggi dello stato, nonché disponibilità al dialogo e capacità ad operare in sintonia con gli enti locali. Si è sempre fatto tramite lealmente delle disposizioni ministeriali, come quelle recenti sulla sperimentazione, anche quando queste potevano renderlo impopolare e suscitare perplessità o avversità all'interno dalla scuola e delle forze sindacali. La decisione del ministro di rimuoverlo è dunque incomprensibile ed inaccettabile in quanto chiara-

mente risultato di pressioni di un partito politico.

È quanto ha affermato all'indomani della rimozione del direttore scolastico regionale il Comitato 482 che si è fatto portavoce dello sconcerto, della preoccupazione e del disagio di tutte le associazioni culturali e realtà informative friulane, slovene e germanofone che operano al suo interno.

La legge 482 deve essere applicata in ogni sua parte, ribadisce il comitato 482, ed il lavoro impostato nella scuola dal dottor Forte al fine di valorizzare e promuovere le lingue friulana, slovena e germanofona de-

ve proseguire. E su questo continuerà a vigilare.

Il Comitato 482 esprime solidarietà a Bruno Forte e allo stesso tempo gratitudine per la sensibilità dimostrata, l'alta qualità del suo impegno professionale e l'impulso dato alla crescita culturale ed alla modernizzazione della scuola regionale.

Allo stesso tempo auspica che le istituzioni regionali, gli enti locali, le associazioni e le forze politiche si mobilitino affinché le realizzazioni del dott. Forte possano essere mantenute e sviluppate a servizio della tutela linguistica per le popolazioni interessate, così come prevede la legge.



# hobles®

## finestre di qualità

certificate e garantite

San Pietro al Natisone (UD) • Tel. 0432 727286 • Fax 0432 727321

www.hobles.it

## S. Pietro, torna l'angolo della solidarietà

### Speleologia a Gorizia e Taipana

Venerdì 11 ottobre a Gorizia (alle 20.45 nella sala dei Musei provinciali di Borgo Castello) e sabato 12 a Taipana (alle 20.45 nella sala del consiglio comunale) si terranno le proiezioni di diapositive "Speleologia nelle Valli del Torre, del Natisono e dello Judrio" organizzate, nell'ambito della Giornata nazionale della speleologia dal Centro Ricerche carsiche "C. Seppenhof" di Gorizia. L'iniziativa è patrocinata a livello nazionale da numerose istituzioni tra cui la Presidenza della Repubblica.

Con la mostra mercato dei prodotti delle Valli del Natisono ritroviamo anche l'angolo della solidarietà, messo a disposizione della Caritas foraniale di San Pietro al Natisono dal comitato di Clenia.

Angolo della solidarietà dove troveremo ogni domenica dolci ed altre bontà preparate a casa dalle nostre donne e dai nostri uomini ed il mercato equo e solidale.

Per quanto riguarda i dolci, la prima domenica, 6



ottobre, è stato il turno delle parrocchie di Stregna e San Leonardo.

Domenica 13 ottobre sarà la volta delle parrocchie di Savogna, Cepletichis, Montemaggiore, Tercimonte e Masseris. Domenica 20 invece porteranno i loro dolci i parrochiani di Brischis, Rodda, Antro, Lasiz, Mersino e

Montefosca.

L'ultima domenica invece saranno di turno San Pietro, Clenia, Azzida, Vernasso e Ponteaacco.

Come da tradizione, le offerte raccolte con i dolci andranno in opere di beneficenza. Per questo, siate generosi sia nel preparare e portare le vostre bontà che nel venire ad assaggiarle!

L'assessore regionale Guerra spiega i motivi della revoca dell'incarico

## L'offerta della Regione, Forte ci pensa

dalla prima pagina

La Guerra ha aggiunto anche che "Forte ci può dare la sua competenza e aiutare la Regione a percepire la devoluzione in materia di istruzione".

L'assessore regionale ha concluso dicendo di auspicare che Forte accetti l'incarico. L'ex direttore scolastico regionale si è preso una settimana di tempo, e al momento in cui scriviamo non si è ancora ufficialmente sbilanciato.

Mentre parte della stampa regionale parla di altre offerte pervenutegli, dall'Università ma anche dallo stesso Ministero, martedì 8 c'è stato il cambio di guardia alla Direzione scolastica regionale. Ad insediarsi è stato il successore di Forte, Pier Giorgio Cataldi, abruzzese di nascita e romano d'adozione, che si è detto entusiasta del nuovo incarico nella nostra regione e stimolato dalla presenza di lingue minoritarie. (m.o.)

Skupina z Opčin so je seznanila z najzahodnejšim delom slovenske manjšine

## Lep izlet v tersko dolino

V spoznavanju "sveta in domovine" jih je spremljal kulturni delavec prof. Černo

Lepa skupina "mladih" bivših petdesetletnikov z Opčin se je 25. septembra na pobudo Berte Vremec podala v Tersko dolino. Naklonjeno vreme, predvsem pa prisrčen sprejem prof. Viljama Černa, ki

nas je ves dan spremljal v našem "spoznavanju sveta in domovine" in nam navdse nazorno približal zgodovino krajev, ki smo jih obiskali: Bardo, Zavarh, Neme, sta botrovala dobremu počutju izletni-

kov.

Morda se čudno sliši, a večina izmed nas je bila prvič v teh krajih. Res je, da smo vsi o njih mnogo brali in slišali, vendar, če se pred cerkvijo v Bardu ozreš na hribe za sabo, ki ti kot živa meja zastirajo pogled tja čez v Rezijo, ali če pred sabo občuduješ lične in moderne hiše, zgrajene po potresu, v katerih pa malokdo domuje, je vse kaj drugega.

Obisk entnološkega muzeja v Bardu ti razkrije težko preteklost domačinov in njihovo materialno kulturo. Tu smo tudi imeli na voljo med drugimi knjigami dragocene izvode mašnih beril v terskem narečju, knjigi P. Merkuja Toponomastica Terske doline in Prvo berilo v narečju Terskih dolin. Kar ne moreš verjeti je, da so po teh vaseh že davno pred letom 1497 pisali slovensko, ko se nikjer v Furlaniji niso pisali italijansko.

Prof. Černo nam je z odgovori na vse naše zakaje, posredoval svoje znanje, ki ne izhaja le iz poklica, ampak raste tudi iz ljubezni do krajev in

ljudi tistih, ki so se morali izseliti in onih, ki tu vztrajajo. Poslovili smo se v Nemah, kjer nas je domači župnik, Furlan, nagovoril v slovenscini, nato pa nam v italijanscini orisal bogato zgodovino župnije.

Domov smo se vračali obogateni in prepričani, da je delo kulturnih delavcev, kjerkoli delujejo, ne le potrebno za našo skupnost nasploh, a tudi za posameznika, ki le ob vztrajnem delu lahko duhovno raste in se razvija.

Med potjo pa so nas prevevale tudi drugačne misli. Ko govorimo o naših nerešenih vprašanjih, stalno poudarjamo: Mi, Slovenci v Italiji... Toda, ali se res tako dobro poznamo mi - Slovenci v Italiji?

Se vsaj potrudimo, da bi se? Ali nas obdajajo visoke pregrade naših vrtičkov in ne vidimo čez plot. Kaj, ko bi že v družinskem okolju kdaj obiskali Tersko dolino. Prav tako sole in društva. Potem bi bolj upravičeno rekli: Mi, Slovenci v Italiji...

Skupina bivših petdesetletnikov



### Bush se napri partiska

Ameriški predsednik George Bush se je no malo ustaviu a le napri partiska na amerisko javnost an Varnostni svet Združenih narodov. Ameriški kongres naj bi podparu Busha an ze v tem tednu sprejel resolucijo o Iraku, s katero bi imeu v rokah vse instrumente za razorožitev Sadama Huseina. Irak je pa sporočil, da je Bagdad pripravljen odpreti inspektorjem vsa vrata, tudi tiste od predsedniške palače.

Pariz se zavzema za sprejem dveh resolucij o Iraku v Varnostnem svetu Združenih narodov: prva bi govorila o vrnitvi mednarodnih inspektorjev za razorožitev v Irak, druga pa bi dala pooblastilo stalnim članicam Varnostnega sveta, da prevzamejo odgovornost v primeru, da ne bi Irak izpolnil svojih dolžnosti.

Washington in London pa želita od Varnostnega sveta tako resolucijo o Iraku, ki bi bila bolj zavezujoča od dosedanjih in posledice za Irak v primeru negativnega odgovora, vključno z uporabo sile. Temu so se do sada uperjale stalne članice Varnostnega sveta, ki imajo pravico do veta: Francija, Rusija in Kitajska.

### Sarajevo: najmočnejši so nacionalisti

Uradni rezultati bodo znani sele od 20. do 22. oktobra. Ze sedaj pa je jasno, de so na sobotnih volitvah v Bosni in Hercegovini zmagale nacionalistične stranke. Največ glasov je prejela stranka Karadžića, ki se skriva pred sodnico Carlo Del Ponte. Največji poraženec, tisti, ki je te kratko potegnil je predsednik socialdemokratske stranke in zunanji minister Zlatko Lagumdžija, ki bo verjetno moral zapustiti vodstvo stranke. Zelo nizka je bila udeležba: 53 odstotka od skupnih 2,35 milijona volilnih upravičencev.

Prav pa je povedati, kot je sporočil Svet Evrope, da so volitve potekale regularno, v skladu z mednarodnimi standardi in so pomemben korak na poti k utrditvi demokracije an pravne darzave.

### Z nožem na župana

52-letnega pariškega župana Bertrand Delanoëja je napadel z nožem an hudo zabodel v trebuh 39-letni informatični specialist alžirskega rodu. Napadel ga je na začetku kulturne manifestacije Noč brez sna, "ker sovraži politike in homoseksualce", kot je povi-

edu. Pariški župan je bil hudo ranjen bo pa ozdravel in spet prevzel njegove županske odgovornosti čez kake tri tedne.

### Največje grobišče

V kraju Kamenica v Bosni in Hercegovini so odkrili dosedaj največje skupno grobišče. Izkopanih je bilo več kot 500 trupel. Kot kaže so bili v glavnem muslimani iz Srebrenice, ki so jih poleti 1995 ubile srbske čete. Izkopavali so adno leto obično.

Po srbski okupaciji Srebrenice, 7 liet od tega, je bilo ubitih 8000 mislimanov. Da bi prekrila svoje vojne zločine pa jih je srbska vojska zakopala v bližnje kraje kot v primeru Kamenice.

### Referendum na Irskem

19. oktobra bo na Irskem že drugi referendum o ratifikaciji sporazuma iz Nice. Lani junija so ga bili Irci zavrnili. Sedaj vabi svoje državljane, naj odgovorijo pozitivno tudi irski zunanji minister Brian Cowen, saj če ne bodo imeli velike ekonomske konsekvence. 875.000 irskih služb je vezanih na trgovino z Evropsko Unijo.

Od odgovora Irske pa je lahko odvisna tudi upočasnitev procesa širjenja Evropske Unije.

### 50 let Putina

Ni tako star, da bi se cieu sviet s tem ukvarjal an rieč bi šla mimo tiho, če ne bi prejel takuo posebnih daril. Ruski predsednik Vladimir Putin je praznoval svoj 50. rojstni dan an nekateri podjetniki so mu senkali posebno bogato krono, tako kot so jo nosili ruski carji. Posebno je med drugimi tudi darilo turkmenskega predsednika. Putinu je senku zelo dragocen tepih s podobo njegovega obraza. Iz Kremlja so na vsako vižo sporočil, de vsa darila, ki imajo vrednost buj vesoko od 200 evrov pojdejo v poseben sklad predsedstva.

### Krvavi diamanti

Ker so že pri diamantih, naj povemo, de riedko kada kadar jih občudujemo pomislimo, de dober part so "umazani" s clovesko krvjo. "Kamni smrti" jih kličejo, ker po ilegalnih kanalih z njimi financirajo stevilne afriske vojske. Prav v teh dneh so se v Anversu, kjer se stieka 85 procentov vseh diamantov sveta, zbrali najpomembnejši na sviete, ki imajo opravilo s tem bogatstvom. Na srečanju naj bi se dogovorili o tem da bi z diamanti raje financirali ekonomski an socialni razvoj ku pa vojske.



v sodelovanju z Zavodom za slovensko izobraževanje iz Spetra

in collaborazione con l'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisono

## TEČAJI ZA ODRASLE CORSI PER ADULTI

2002/2003

### TEČAJI / CORSI

Slovenščina razne stopnje / Sloveno a diversi livelli  
Osnovna informatika / Informatica di base  
Nemščina I. stopnje / Tedesco base

Vpisovanje in ostale informacije  
Iscrizioni ed ulteriori informazioni  
cell. 339 4628705

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia  
Direzione Regionale Formazione Professionale

Evropski socialni sklad  
Fondo sociale europeo

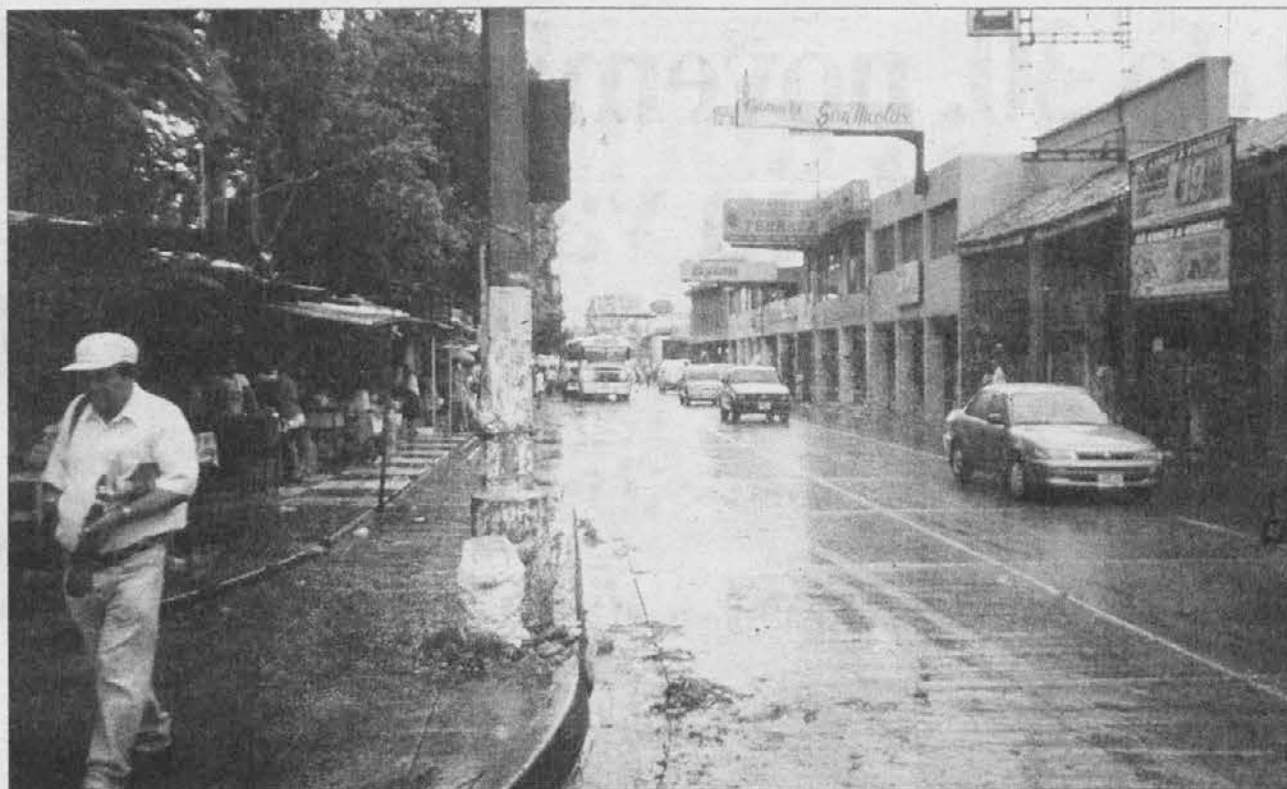
Ministero za delo in socialno zavarovanje  
Ministero del lavoro e della previdenza sociale

# Potovanje

La ragazzina si avvicina, per niente timida, e mi dice: "Con un'amica discutiamo spesso di poesia, ci chiediamo quale sia la differenza tra poesia e prosa". La domanda è implicita, la risposta fatico a trovarla, all'inizio. Le dico che, sensazione del tutto personale, la cosa più bella di una poesia è lo spazio bianco alla fine del verso, perché consente il respiro, la "digestione" delle parole, e che una cosa che distingue il verso dalla prosa è l'essenzialità, la mancanza di descrizioni nella poesia, che deve essere sempre incisiva, concisa. Poi trovo quella che è forse la risposta più esatta: la musica, lì sta la differenza. Quando leggi dei versi, dei bei versi, puoi fare come il direttore d'orchestra, con una bacchetta o con la mano seguire il ritmo, la melodia delle parole.

La ragazzina è una delle circa duecento studentesse del collegio Fatima di San Salvador che hanno appena assistito ad una lettura di poesie. Quaderno alla mano, con grande attenzione, tanto che dopo un po' uno si chiede se è perché il collegio è cattolico o se funziona proprio così. Funziona così, l'ho capito nei giorni successivi, in altre quattro letture tenute in licei e università. E non si può non pensare che, a proposito di differenze, qui da noi un'attenzione simile sarebbe impensabile, e impensabile o quasi è già pensare che le nostre scuole si "aprono", includendo nei propri programmi (di letteratura, ma non solo) anche incontri con individui e associazioni che vivono l'avventura della parola in prima persona. Si può pensare che un editore si presenti in una nostra scuola - come è successo a San Salvador - per proporre una lettura di poeti, e che la scuola accetti, ben felice dell'opportunità, e che gli studenti ascoltino le poesie senza che il trillo di un telefonino, gli sbuffi o le risatine disturbino la lettura?

In un'altra scuola, l'istituto nazionale "Francisco Menendez", ai ragazzi e alle ragazze è chiesto di scrivere su un foglietto eventuali domande da rivolgere ai poeti. Qualcuno chiede di spiegare cosa significhi la parola utopia, e mentre Otoniel Guevara risponde, io penso che proprio lui sia un grande utopista della poesia. Ci eravamo conosciuti a Cartagena, in Colombia, in dicembre. Un mese dopo mi arriva una e-mail, un invito. Mi faccio convincere, oltre che dalla curiosità di conoscere il Salvador, dal fatto di poter scegliere il periodo in cui andarci. Otoniel è l'organizzatore dell'"Encuentro permanente de poetas en El Salvador", che avviene in tempi non definiti, ma a seconda della disponibilità di chi viene invitato. E' poeta ed editore, pubblica libri e



## Le scuole "aperte" del Salvador, terra di conflitti e di orgoglio

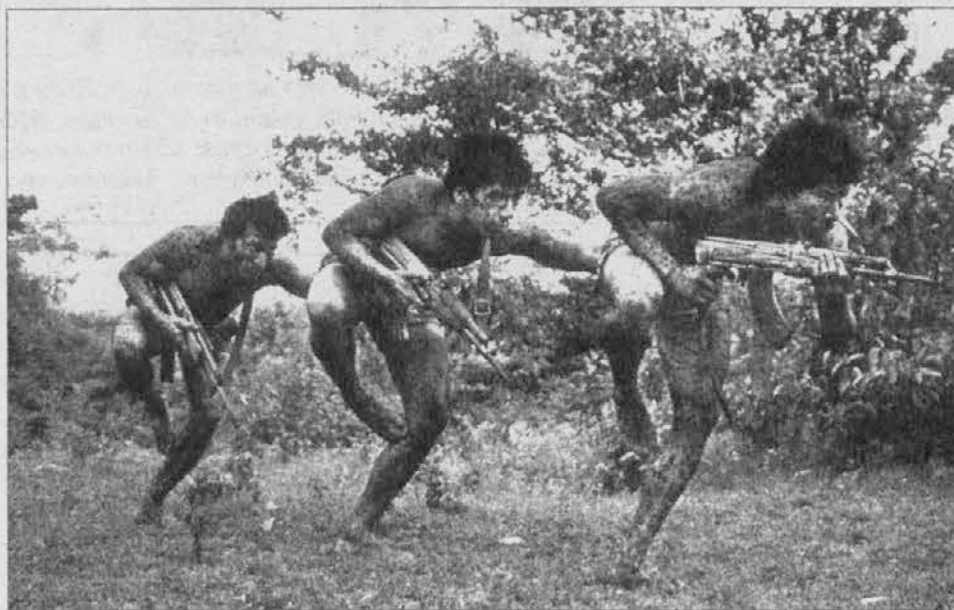


Sopra un quartiere popolare di San Salvador, a fianco Otoniel Guevara. Sotto due immagini tratte dal libro "El Salvador, imágenes para no olvidar"

una rivista che si chiama "Alkimia". E' uno che ci crede, fino in fondo. Venderebbe tutto, per la poesia, tranne l'anima, quella se la tiene ben stretta.

Non ho voluto chiedere a Otoniel come abbia vissuto la guerra civile nel suo Paese, per un pudore forse eccessivo, ma alcune cose me le ha dette comunque. Una sera, passando in taxi in un quartiere della città, mi indica un punto, un incrocio, e mi dice: "Lì ci hanno preso e arrestato". Poi sono venuto a sapere che era stato preso dalla polizia militare due volte, e in entrambe torturato. La seconda volta, liberato ma in continuo pericolo, è riuscito a scappare in Honduras, dove lo aspettava la compagna Laura che in un primo momento, al suo arrivo, non ha saputo riconoscerlo. Durante la guerra aveva vinto dei premi letterari. A ritirarli erano stati sempre dei suoi parenti.

Aguilares, un villaggio ad una quarantina di chilometri da San Salvador, è stato uno dei centri della guerriglia. Wilfredo fa il medico, uno si aspetta che viva in una casa un minimo esclusiva rispetto alle modeste abita-



zioni del villaggio, invece è uguale a tutte le altre. Con un certo orgoglio il medico mi fa vedere una sua foto scattata durante la guerriglia, ha lo sguardo duro e un fucile in mano che poi mi farà vedere, ma poi confessa di non aver mai sparato un colpo, lui si occupava dei feriti. Un'altra foto appesa al muro la ritroverò poi in un libro: sono "forze speciali della guerriglia", dice la didascalia, tre guerriglieri dal corpo maculato, in una posa strana, elastica, da felino.

La guerra civile del Salvador è qualcosa di cui i sal-



vadoregni non si sono ancora del tutto liberati. Come non si sono liberati, ma questo è positivo, del ricordo di monsignor Romero, l'arcivescovo che prese le difese dei campesinos e che per questo venne ucciso. Ad un potere in mano da decenni all'oligarchia e all'esercito, appoggiati esternamente dagli Stati Uniti, nel 1980 iniziarono ad opporsi le classi sociali meno fortunate, i

contadini, la gente dei villaggi, che confluirono nel Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN). La guerra, tra persecuzioni, massacri, tentativi di pace, durò dodici anni, fino a quando divenne chiaro che né l'offensiva della guerriglia né il governo ufficiale avrebbero potuto prendere il sopravvento militare nell'intero Paese.

Cosa rimane, oggi, di quei dodici anni di guerra? Credo molto, soprattutto nelle coscienze. In un ristorante, mentre fuori un quarto d'ora di pioggia violenta basta per allagare le strade della città, Laura, la compagna di Otoniel, e Carlos, suo amico oltre che poeta, si raccontano un altro genere di violenza. Laura ha perso la sorella maggiore, "desaparecida", dice, un giorno la polizia seppe del suo coinvolgimento in alcune azioni della guerriglia, la arrestò e non si seppe più nulla di lei. Un fratello di Carlos venne ucciso, per ironia della sorte alcuni giorni dopo la firma del trattato di pace, lo fermarono mentre guidava una camionetta.

Héctor è un critico affermato, mi chiede dell'Italia, di come vive questa fase culturale. Si sorprende alla mia risposta. "Ma come, proprio l'Italia, con tutta la sua storia, i suoi grandi poeti?" mi dice.

Nell'ultima lettura, in una sala del Teatro nacional, sono invitato assieme a due poeti salvadoregni, David Escobar Galindo e David Morales. Il primo, a differenza del secondo, non mi sta particolarmente simpatico, una questione di pelle, sarà per il riporto. Ha comunque una sua eleganza, quasi aristocratica. Dice, discutendo con il pubblico: "Penso che la guerra sia stata necessaria, però il popolo salvadoregno ha sofferto tanto e ora ha diritto ad una sua felicità". Ma Morales non sembra d'accordo: "Come possiamo pensare alla felicità se esiste ancora un potere che non si occupa dei diritti di tutti?"

Un'ora dopo chiedo lumi a Otoniel. Mi dice che Escobar Galindo è un riccone, presidente di banca, rettore di università, produttore di caffè e chissà cos'altro. "Quando c'era la guerra eravamo avversari", conclude.

Il giorno prima del ritorno in Italia le prime pagine di "El diario de hoy" e di "La prensa grafica", i più importanti quotidiani salvadoregni, sono dedicate al voto con cui la maggioranza parlamentare di destra ha vietato l'utilizzo di informazioni che riguardano le sentenze della Corte dei conti, l'organo che controlla le spese dell'amministrazione pubblica. Mi sento già un po' a casa.

Michele Obit

# Je cajt do 30. novembra za natečaj "Moja vas"

Nagrajevanje bo v saboto 14. dičemberja v špeterski občinski sali

Otroc, hitro na dielo: imata cajt do 30. novembra za napisat, al pa narisat, kijek za natečaj Moja vas.

Parpravja ga že 29. lieto Studijski center Nediza an morebit, de že veta, kaj je trieba narest. Muorta napisat po sloviensko, v narečju, ki ga govorite doma, al pa ki čujeta guorit doma kijek od vaše vasi, od vaše družine al pa parjateljju, kako pravljico al piesam, kako uganko al pa kako rice-to... vse kar se tiče nase zivljenje tle par nas.

Vam morejo pomagat mame an tata, noni, strici, tetè... vsi tisti, ki vam znajo pripovedovat v narečju. Potrudita se, saj vse kar napiseta, prebere al pregleda posebna giurija, ki potlè veberè te narlieuse diela. Sevieda, za vse bo nagrada, senk. Nagrajevanje bo v saboto 14. dičemberja ob 15. uri v občinski sali v Spie-tre. Kar napiseta al nariseta muorta pošjat na naslov: Moja vas - 33040 San Pietro al Natisone. Takuo, ki smo jal, do 30.novemberja. Lietos je adna novost: moreta pošjat tudi po e-mailu na naslov: mojavas@libero.it.

Bambini e ragazzi, anche quest'anno il Centro studi Nediza di San Pietro organizza il concorso dialettale sloveno Moja vas, che è giunto ormai alla 29ª edizione.

Per inviare i vostri temi o disegni avete tempo fino al prossimo 30 novembre. I



Dve sliki iz nagrajevanja letošnjega natečaja "Moja vas"

lavori, a cui vanno posti nome, età e indirizzo dell'autore, vanno inviate all'indirizzo: MOJA VAS - 33049 S. Pietro al Natisone (Udine). Quest'anno per la prima volta si può partecipare al concorso inviando i lavori via e-mail all'indirizzo: mojavas@libero.it.

Possono partecipare al concorso i bambini e ragazzi della provincia di Udine, nonché i figli di emigranti che vivono in altre località italiane e straniere. Il tema è libero, a titolo indicativo si suggeriscono però argomenti come il paese, la famiglia, il lavoro, gli animali, il gioco, le feste tradizionali, le filastrocche, fiabe e racconti della tradizione popolare. E' raccomandata la spontaneità dei testi e l'uso del dialetto parlato locale, senza preoccupazioni di grafia.

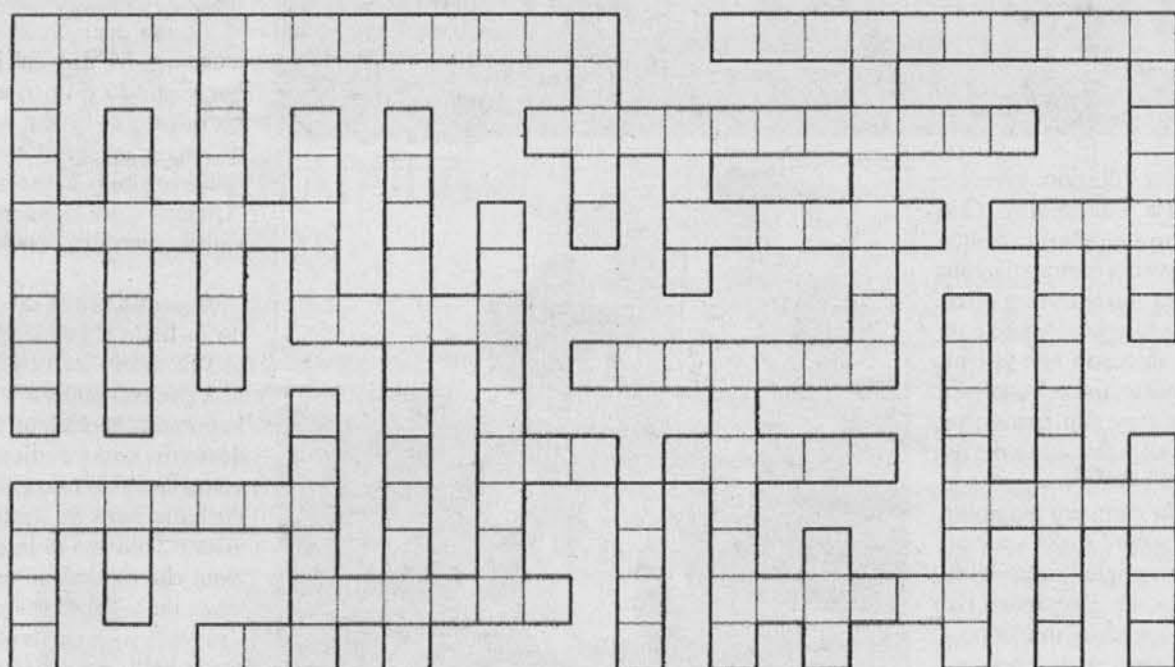
La premiazione avverrà nella sala consiliare di S. Pietro sabato 14 dicembre.



Imajo samuo tri lieta an tata an mama so jih že parpejal v dvojezični vartac. De se na bojo previç jokal so jim skupine te sriednjih an te velikih, ki so že vajeni hodit v suolo, organizale liep senjam za dobrodošlico (festa di benvenuto) an za tole parložnost so jim parpravili an spekli biškote, navadne an v obliki (forma) mišk, saj skupina te malih je pru skupina "mišk". Muormo rec, de te mali so bli pru veseli tele dobrodošlice!

## LINOTIPIJA ZEMLJEPISNA

(Guidac)



Ložita vse besede tu napisane v diagramu glede na dolžino an križišča

- 3 črke: DON, RIM, INN, SPA
- 4 črke: KRAS, IRAQ, SAAR, BOMA.
- 5 črki: EGJPT, ERBEC, SESIA, NIMIS, TARBI, PIRAN
- 6 črki: MOSTAR, LONDRA, KRAVAR, ALASKA
- 7 črki: MATAJUR, MARIBOR, KOROSKA, ISRAELE, ESTONIA, KOBARID
- 8 črki: PAKISTAN, KANDAHAR, SKOCJANE
- 9 črki: NOVO MESTO, CISPADANA
- 10 črki: AFGANISTAN, REYKJAVICK
- 11 črki: LJUBLJANICA
- 12 črki: TURKMENISTAN
- 13 črki: NEDIŠKEDOLINE



S peštrim programom so praznovali tudi 50-letnico gorske reševalne službe

# Praznik v Kobaridu za 50 let dela planinskega društva

Ko sem bila v soboto popoldne na praznovanju pri Ganzlranču v Kobaridu, sem pomislila, da so imeli prav beneski planinci, ko so ustanavljali svoje društvo in se odločili, da ga bodo imenovali "družina". Tudi kobarisko planinsko društvo Kobarid je nekaj zelo podobnega družini, saj v imenu iste ljubezni do planin in gora združuje ženske in moške, otroke in odrasle, stare in mlade, delavce in intelektualce, upokojeince in učence. Tudi atmosfera v zelo živahnem in aktivnem planinskem društvu, kot je kobarisko, je "družinska", topla in prijetna. To je bilo vidno na sobotni proslavi, na kateri so se planinci zbrali v velikem številu. Ob njih so bili številni prijatelji sosednjih planinskih društev iz vse Primorske in tudi našega iz Benečije.

Praznovali so petdeset let delovanja Planinskega društva Kobarid in prav tako dolgo zahtevno in plemenito delo Gorske reševalne službe. Ob tem visokem jubileju je izšla tudi knjiga, ki jo je napisal Zdravko Likar, že vrsto let eden od nosilnih stebrov društva in se marsičesa v



Ob petdesetletnici društva so podelili številna priznanja, iz rok Jožeta Rakuščka jo je prejel tudi Zdravko Likar



Kulturni program, v katerem je nastopil tudi oktet Simon Gregorčič, so popestrili učenci osnovne šole

Posočju. V njej je prikazano življenje v društvu in delovanje od začetka petdesetih let vse do današnjih dni. Objavljeni so tudi lepi fotografski posnetki vzponov in izletov, veselic in delovnih akcij, pa tudi začetkov planinarjenja na Kobariskem.

Društvo je v petdesetih letih vključilo v svoje delovanje zelo veliko število ljudi. Na začetku so imeli sto članov, leta 1985, ki je bilo rekordno, so jih imeli 653, sedaj jih imajo vsako leto med 300 in 400, kar je zelo veliko. Prvi in najpomembnejši cilj društva, kot pravi Likar, je bilo vcepljanje ljubezni do planin. To jim je očitno uspelo. In uspelo jim je tudi v odnosu do Benečije, saj so prav iz Kobariskega prišle najmočnejše spobude za oživitvev beneskega planinskega društva. Veliko skrb so v Kobaridu že od samega začetka posvetili mladini, imajo aktiven mladinski odsek, dobro sodelujejo s solami. Vse to je prišlo do izraza na sobotni proslavi, kjer smo srečali dosti prijateljev, smo videli dosti mladine, smo ploskali številnim planincem, ki so prejeli priznanja in plakete, se posebno tistim, ki so bolj v letih in so člani društva že 50 ali pa skoraj 50 let. Se največ aplavzov pa je slo otrokom osnovne šole, ki so prav prisrčno zapeli in zaplesali.

Prijateljem iz kobariskega planinskega društva čestitamo in jim želimo še dosti let uspešnega dela in uživanja na planinah in v gorah.(jn)

## Slovenski programi po TV Friuli

Jesen se je vrnila v našo deželo in z njo tudi tople in živahne barve. Bolj barvita postaja za Slovence v videmski pokrajini tudi televizijska ponudba. Od začetka oktobra je namreč televizijska postaja Telefriuli začela ponovno predvajati tedensko polurno televizijsko oddajo v slovensčini, ki jo pripravlja TV Primorka. Tudi z novim vodstvom furlanske zasebne televizije je bil namreč potrjen dogovor s primorsko televizijsko postajo. Preko Telefriuli pa se končno vrača med Slovence v Furlanijo slovenska beseda.

Polurno oddajo v slovensčini, v glavnem o dogajanju na beneskem območju ali v Posočju, predvajajo ob nedeljah ob 18. uri.

## Kinogledališče v Tolminu

Kaj nam ponuja Tolmin na področju gledališča in kina v drugi polovici oktobra?

V soboto 12. ob 20. uri in nedeljo 13. ob 16. bo na sporedu triler *Nezvesta - Unfaithful*, ob 20. uri pa *Amir - Serif iz Nuriča*. V ponedeljek ob 20. uri je v programu *koncert Komorsnega zbora iz Nove Gorice*. 17. oktobra ob 20. uri in 19. ob 18. uri bodo predvajali dramo *Dovolj mi je - Enough*, v soboto 19. ob 20. uri pa *Posebno poročilo - Minority Report*. V nedeljo 20. ob 18. uri pa komedijo *Austin Powers v Zlatotiču*.

# Successo della prima festa del raccolto resiano

Ha avuto un gran successo la prima giornata del raccolto resiano che si è svolta domenica 22 settembre a Stolvizza. Organizzata dall'associazione ViviStolvizza in occasione della autunnale transumanza degli animali, scesi dai 1300 metri di quota della malga Coot, è stata una giornata davvero intensa. Un cielo grigio che minacciava pioggia per tutto il giorno per fortuna poi ha risparmiato la festa.

La giornata è incominciata con una coloratissima esposizione di prodotti locali: aglio, cipolla, patate, uva, miele, marmellate, frutta di montagna, ma anche bambole di pezza, scarpette di stoffa e tantissimi altri prodotti. E' seguita la degustazione gratuita di piatti e prodotti locali: formaggio di malga e capra, polenta e patate, frico resiano, bruschette



Due momenti della festa di Stolvizza

ta con una strisciata dell'amabile aglio di Resia, miele, marmellate, soppa, dolci come il tipico buiamek o le inconfondibili crostate ai frutti di bosco, un dolcissimo mo-

sto, grappe aromatizzate e tante altre prelibatezze.

Alle ore 11 c'è stata la messa di ringraziamento celebrata all'aperto da don Gianni Pellarini. Poi tutti insieme a consumare il pranzo preparato secondo le antiche ricette della valle. Nel pomeriggio i bambini hanno potuto cavalcare la dolce Siria, guidata dalla piccola Benedetta. Alle ore 16 un intenso tintinnio di campanacci ha annunciato la transumanza. Mucche, cavalli e capre hanno attraversato il paese agli ordini di Paolo e al ritmo della "cytura" di Paolo. L'associazione ViviStolvizza assieme al sindaco Sergio Barbarino ha poi dato appuntamento a tutti il prossimo anno.

**RISULTATI**

**1. CATEGORIA**

Tarcentina - Valnatisone 1-0

**JUNIORES**

Valnatisone - Pozzuolo 0-2

**ALLIEVI**

Valnatisone - Buttrio 3-1

**ESORDIENTI**

Centrosedia - Valnatisone 1-2

**PULCINI**

Audace/A - Manzanese/A 1-6

Audace/B - Manzanese/B 1-10

**AMATORI**

Real Filpa - Termokey 1-2

Chiasiellis - Valli Natisone 2-6

Racchiuso - Pol. Valnatisone 5-0

Ost.al Colovrat - A.C. Ravosa 2-1

**PROSSIMO TURNO**

**1. CATEGORIA**

Valnatisone - Tre stelle

**3. CATEGORIA**

Savognese - Audace

**JUNIORES**

Tricesimo - Valnatisone

**ALLIEVI**

Valnatisone: riposo

**GIOVANISSIMI**

Gaglianese - Valnatisone

**ESORDIENTI**

Valnatisone - Azzurra

**PULCINI**

Assosangiorgina/A - Audace/A

Assosangiorgina/B - Audace/B

**AMATORI**

Martignacco - Real Filpa

Valli Natisone - Bar Roma

Millenium - Pol. Valnatisone

Osteria al Colovrat - S. Lorenzo

**CLASSIFICHE**

**1. CATEGORIA**

Buttrio, Lumignacco 9; Tricesimo, Tre stelle, Riviera, Tarcentina 7; Flumignano 6; Ancona 4; Valnatisone, Colloredo 3; Risanese 2; Buonacquisto, Nimis, Union Nogaredo 1; Trivignano, Com. Faedis 0.

**JUNIORES**

Com. Pozzuolo, Cividalese 7; Tolmezzo 6; Pro Fagagna, Manzanese, Palmanova, Rivignano 5; Valnatisone 4; Union 91, Pagnacco, Gemonese 3; Tricesimo, Centro Sedia 1; Gonars 0.

**ALLIEVI**

Valnatisone 6; Gaglianese, Lestizza, Tavagnacco 4; Buttrio\*, Tre stelle, S. Gottardo\* 3; Virtus Manzanese 2; Com. Faedis\*; Centrosedia, Chiavris 1; Cussignacco, Pozzuolo\*, Buonacquisto 0.

**GIOVANISSIMI**

Serenissima, Virtus Manzanese 6; Valnatisone, S. Gottardo\*, Pozzuolo, Centrosedia, Gaglianese, Torreanese, Pasian di Prato 3; 7 Spighe, Savornganese 2; Assosangiorgina, Tre stelle 1; Azzurra, Fortissimi\* 0.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.

\* Una partita in meno

Sconfitta tra le mura di casa per la squadra amatoriale che non riesce ad opporsi al Termokey

# Il Real parte senza mordente

La Valnatisone cade a Tarcento, bene gli Allievi  
Gli Esordienti sugli scudi grazie ai gol di Polverino

Una Valnatisone "sprecona" in fase conclusiva è stata castigata nella ripresa dai padroni di casa della Tarcentina. I ragazzi allenati da Fulvio Degrassi hanno fallito nei minuti iniziali un calcio di rigore con Bolzicco che ha mandato il pallone di poco a lato. E' seguita una serie di belle azioni dei sanpitrini andati vicini al gol al 42', quando un difensore tarcentino ha rinvio sulla linea il pallone colpito di testa da Gregoricchio. Il tempo si chiudeva con le proteste valligiane per un rigore non concesso dall'arbitro. Al 14' della ripresa arrivava il gol dei padroni di casa. Una conclusione di Alessandro Bergnach da fuori area centrava la traversa. Per la Valnatisone il pareggio sarebbe stato un risultato stretto, figuriamoci la sconfitta!

Domenica 13 ottobre alle 15.30 a Savogna andrà in scena il derby di andata tra la Savognese e l'Audace di San Leonardo per la prima giornata del campionato di Terza categoria.

Gli Juniores della Valnatisone hanno subito sabato la prima sconfitta del campionato ospitando il Pozzuolo. I ragazzi guidati da Claudio Baulini hanno gettato al vento ben otto palle gol, alcune clamorose con gli attaccanti valligiani trovatisi a tu per tu con il portiere avversario. Gli udinesi invece con le due sole occasioni procuratesi nel match hanno segnato i gol vincenti.

Con il successo casalingo ottenuto alle spese del coriaceo Buttrio gli Allievi della Valnatisone si confermano in testa al proprio girone. Sbloccato il risultato con una conclusione da fuori di Andrea d'Odorico, i valligiani hanno pasticciato in difesa atterrando un attaccante avversario. Il conseguente calcio di rigore è stato deviato in angolo dal portiere Sessa.



Francesco Cendou (Allievi)



Domenico Polverino (Esordienti)

Ci scusiamo con Marco Cernetig, originario di Cernetig di Stregna, ora residente a San Lorenzo Isonzino che, per una svista, non è stato inserito nell'elenco dei corridori valligiani che hanno corso alla Maratonina di Udine il 29 settembre.

Nella ripresa il raddoppio dei ragazzi di Renzo Chiarandini con Mattia Iuretig e la terza segnatura di Nicolas Crainich. A cinque minuti dalla fine il Buttrio siglava la rete della bandiera.

I Giovanissimi della Valnatisone hanno osservato la prevista giornata di riposo.

Dopo la vittoria ai rigori sulla Serenissima di Pradamano, gli Esordienti della Valnatisone hanno superato a S. Giovanni al Natisone il Centrosedia. I due gol di Domenico Polverino hanno permesso il successo valligiano.



Andrea Dugaro e Luca Talotti degli Juniores

Due sconfitte per i Pulcini dell'Audace di San Leonardo con la Manzanese. Sia la squadra A che la B hanno giocato una buona partita vista la differen-

## Al Colovrat in dieci ma Ravosa non passa

AL COLOVRAT 2  
A.C. RAVOSA 1

Osteria al Colovrat:

Alessandro Iuretig, Luigi Chiabai (Zanutti), Drecogna, Stefano Dugaro, Marco Marinig, Paolo Cernotta, Gianni Qualla (Barbani), Graziano Iuretig, Martinig, Cristian Specogna (Dennis Lesizza, Massimo Gus), Alberto Paravan.

A disp.: Tomasetig, Igor Clignon e Piero Chiabai.

A.C. Ravosa: Pecile, Giorgiutti, Castenetto,

Tornesello, Iuri, Bergamasco, Macor, Michelutti, Seffino, Couzzi, Ferraioli.

Merso di Sopra, 5 ottobre - C'era molta attesa per rivedere all'opera i ragazzi del presidente Roberto Tomasetig, tornati alla grande dopo avere, nella passata stagione, stravinuto il proprio girone ed avere conquistato la Coppa tra i vincitori dei gironi di Terza categoria amatoriale.

La gara iniziava con i valligiani protesi in attacco che, dopo alcuni tentativi, riuscivano a sbloccare il ri-

sultato. L'attaccante Martinig con un pallonetto scavalcava il portiere avversario, la sfera perveniva ad Alberto Paravan che a porta vuota non aveva difficoltà a deporla in rete.

Al 10' Cristian Specogna era costretto a lasciare il campo per infortunio. Il pari degli udinesi arrivava alla mezz'ora grazie ad un calcio di rigore. L'episodio da cui scaturiva, dubbio, e il gioco pesante degli avversari non sanzionato dall'arbitro, hanno innervosito i giocatori locali che dal 34' sono stati costretti a giocare in dieci a causa dell'espulsione per proteste di Alberto Paravan.

All'inizio della ripresa i locali si riportavano in vantaggio. Calciando una punizione dai venti metri Stefano Dugaro mandava il pallone in rete a fil di palo.

Nonostante l'inferiorità numerica, la formazione locale riusciva a mantenere il vantaggio fino al triplice fischio finale.



Alberto Paravan

za d'età tra le due società. Sono andati a segno per la squadra A Matteo Chiuch, mentre Federico Bait è l'autore della rete per la formazione B.

Passo falso inaspettato per il Real Filpa di Pulfero che, all'esordio nel campionato amatoriale di Eccellenza, ha perso con la Termokey. I ragazzi di Claudio Battistig, sotto di una rete, hanno pareggiato con Carlo Liberale. Nella ripresa è arrivato il gol decisivo degli ospiti.

I cugini della Valli del Natisone hanno realizzato sei reti nella trasferta di Chiasiellis. Gli Skrati sono

andati in gol con Mauro Clavora e Ervin Kavcic (doppiette), Andrea Zuiz e Roberto Clarig. Sabato 12 a Podpolizza gli Skrati incontreranno il Bar Roma di Manzano, squadra tra le favorite alla vittoria del campionato.

Nel campionato di Seconda categoria l'Osteria al Colovrat di Drenchia ha iniziato il campionato con il piede giusto superando l'A.C. Ravosa, mentre la Polisportiva Valnatisone di Cividale è stata travolta nel finale della gara di Attimis dal Racchiuso.

(Paolo Caffi)



